



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ đã trôi qua. Tổng thống Clinton tổng cử dè dàng, cùng với nhiều ứng cử viên khác vào các chức vụ công cử trên toàn quốc. Tuy nhiên, điếu gì đã xảy ra cho những người thất cử? Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà cũng có liên quan tới tình trạng của những người thất cử này. Đó là Lame duck, Golden parachute, và To Land on your feet. Chúng tôi xin nhắc lại. 3 thành ngữ này là Lame duck, Golden parachute, và To land on your feet.

Khi một người chức công cử bị thua trong cuộc bầu cử những vị còn vài tuần lễ hay vài tháng trước khi rời nhiệm sở, thì người đó gọi ông này là Lame duck. Thành ngữ Lame duck gốc có chữ Lame đánh vần là L-A-M-E nghĩa là què quặt, và Duck đánh vần là D-U-C-K nghĩa là con vịt. Lame duck nghĩa đen là con vịt què, và nghĩa bóng là những người mất hút quy định hành và đang chờ ngày rời khỏi chức vụ. Đó có thể là một ông tổng thống, một nghị sĩ hay một dân biểu...v..v, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây do chị Pauline đọc:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The senator from my state lost his race to go back there, so he is a lame duck. He still has 8 weeks left in office, but he has nothing to do but pack up his papers and look for another job.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: ông nghị sĩ của tiểu bang tôi đã thất cử nên bây giờ ông y hút quy định hành và trở thành người sắp mãn nhiệm. Ông còn 8 tuần lễ tới chức vụ của những không có gì để làm cử ngoài việc thu xếp giấy tờ và tìm việc khác.

Những chữ mà ta cần biết là: Senator đánh vần là S-E-N-A-T-O-R nghĩa là tổng thống nghị sĩ, và to Pack up đánh vần là P-A-C-K và U-P nghĩa là thu xếp đi ra đi. Bây giờ chúng ta hãy nghe lại câu chuyện về ông nghị sĩ thất cử này:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): The senator from my state lost his race to go back there, so he is a lame duck. He still has 8 weeks left in office, but he has nothing to do but pack up his papers and look for another job.

TEXT: (TRANG): Táng lai cßa nhßng ngßi thßt cß này sß ra sao? Quý vß chß nên quá lo lßng cho hß, bßi vì phßn đông nhßng ngßi này tìm đßc vißc khác rßt béo bß, mà ngßi Mß gßi là Golden parachute. Thành ngữ Golden parachute gßm có chß Golden đánh vßn là G-O-L-D-E-N nghĩa là bßng vàng, và Parachute đánh vßn là P-A-R-A-C-H-U-T-E nghĩa là cái dù. Sau khi thßt cß, phßn đông các vß này sß tìm đßc chißc dù bßng vàng đß đßa hß nhß nhßng xußng tßi mßt đßt. Thành ngữ Golden parachute xußt xß tß lãnh vßc tß cách đây khoßng 20 năm đß chß mßt cußc dàn xßp tißn bßc mà mßt công ty dành cho các giám đßc đß bù đßp cho hß khi công ty bß bán đi hay đßi chß. Ngày nay, các chính trß gia cũng nhßn đßc nhßng vß dàn xßp nhß vßy đß cho hß có mßt đßi sßng thoßi mái đß đß tißn bßc. Đó là vì tuy hß không còn tßi chßc nßa nhßng hß vßn còn nhißu ßnh hßng và thß lßc đßi vßi các đßng nghißp cũ cßa hß. Trong thí dß sau đây, chß Pauline sß nói vß dân bißu Smith, mßt ngßi bß thßt cß:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Congressman Smith got beaten this time. But he found a golden parachute. He has been hired as vice president of a tobacco company since he has always been very helpful to their interests.

TEXT: (TRANG): Câu chuyện ông Smith nhß sau: Dân bißu Smith bß thua lßn này nhßng đã tìm đßc mßt công vißc khác khá tßt. Ông đã đßc mßt công ty thußc lá thuê làm phó giám đßc bßi vì trßc đây ông đã binh vßc cho quyßn lßi cßa hß.

Nhßng chß mßi mà ta cßn bißt là: Beaten đánh vßn là B-E-A-T-E-N nghĩa là bß thua hay thßt cß, To Hire đánh vßn là H-I-R-E nghĩa là thuê mßn, và Interest đánh vßn là I-N-T-E-R-E-S-T nghĩa là quyßn lßi. Bßy giß xin mßi chß Pauline cho nghe lßi thí dß này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Congressman Smith got beaten this time. But he found a golden parachute. He has been hired as vice president of a tobacco company since he has always been very helpful to their interests.

TEXT: (TRANG): Có bao giß quý vß nhìn mßt con mèo ß trên cây rßi xußng đßt hay không? Mèo là gißng vßt uyßn chuyßn, có thß rßi xußng đßt trên 4 chân cßa nó mà không bß gãy xßng. Các chính trß gia bß thua cũng vßy. Hß thßng hßi phßc nhanh chóng sau khi thßt bßi. Ngßi Mß gßi đó là To land on one's feet. Thành ngữ này có mßt chß mßi là To land đánh vßn là L-A-N-D nghĩa là chßm mßt đßt. Mßi quý vß nghe chß Pauline trong thí dß sau đây vß dân bißu Jones:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Congressman Jones lost his race for reelection, but he landed on his feet. He has been appointed as ambassador to a nice little country in Europe as thanks for his long service to his party.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Dân biểu Jones bị thua trong cuộc tái bầu cử nhưng đã hạ cánh nhanh chóng. Ông đã được bổ nhiệm làm đại sứ tại một nước nhỏ ở Châu Âu, vì được trả tiền lương rất lâu dài cho đến khi ông.

Có vài chữ mới mà ta cần biết To appoint đánh vần là A-P-P-O-I-N-T nghĩa là bổ nhiệm, Ambassador đánh vần là A-M-B-A-S-S-A-D-O-R nghĩa là đại sứ, và Service đánh vần là S-E-R-V-I-C-E nghĩa là phục vụ. Bây giờ mới quý vị nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ To land on one's feet:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Congressman Jones lost his race for reelection, but he landed on his feet. He has been appointed as ambassador to a nice little country in Europe as thanks for his long service to his party.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To land on one's feet vừa kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới liên quan đến bầu cử. Một là Lame duck nghĩa là người bị thua và chờ ngày rời ghế, hai là Golden parachute nghĩa là mức tiền thưởng hay mức tiền đền bù cho người bị thất cử, và ba là To land on one's feet nghĩa là hạ cánh sau khi thất cử. Huy N Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp